

## TABLE OF CONTENTS

IN HONOUR OF PROF DR. DR. H.C. JOS WILMOTS  
ON THE OCCASION OF HIS 90TH BIRTHDAY

[Foreword to the Reader] ( <i>Thomas Castrel</i> ) . . . . .	7
Agata KOWALSKA-SZUBERT, Wilken ENGELBRECHT, You Only Turn Ninety Once . . .	11

### STUDIES

#### LINGUISTICS

Ludo BEHEYDT, The Development of Courses in Dutch as a Foreign Language in Flanders . . . . .	19
Jan PEKELDER, Discord around the Westhoek: An Excerpt from the External History of French West Flemish . . . . .	33
Willy VANDEWEGHE, Adjectives with a Prepositional Object: A Linguistic Comparative Study . . . . .	47
Ute K. BOONEN, Building New Words, e. g. with Lego: <i>zij legoot – sie spielt mit lego – sy speel lego's</i> : Contrastive Conversion in Dutch, German and Afrikaans. . . . .	65
Camiel HAMANS, Compounds in Dutch and Polish: A Comparative Analysis and Some Suggestions for Language Teaching . . . . .	83
Kateřina KŘÍŽOVÁ, The Opposite Adjectives <i>rijk</i> (rich) and <i>arm</i> (poor) in Dutch and Czech . . . . .	105
Marta KOSTELECKÁ, The Intelligibility of A2 Czech Speakers of Dutch . . . . .	119
Pavlına KNAP-DLOUHÁ, Translating Realia between Cultures . . . . .	129
Rafał SZUBERT, Analogy as a Witz . . . . .	141
Matylda ANDAŁA, Inclusive Language Use in the Netherlands . . . . .	159

#### CULTURE STUDIES

Stefan KIEDROŃ, Will Belgium Survive Until 2030? Or: the Kingdom of Belgium vs. the Republic of Flanders . . . . .	173
--	-----

Réka BOZZAY, Dutch Financial Help for the Reformed College in Debrecen in the 18th Century . . . . .	191
Wilken ENGELBRECHT, The Wondrous Ways of La Salette: Dutch-Language Literature in Czech versus Writers' Conversions to Catholicism. . . . .	211
Bożena CZARNECKA, The Reception of Hendrik Conscience in the Polish Press up to 1918: Preliminary Findings. . . . .	229
Irena Barbara KALLA, Transcending Boundaries in <i>Voorspel van een gebroken liefde</i> [Prelude to a Broken Love] by Geert de Kockere and Isabelle Vandenebeele, as an Ekphrasis of the Painting <i>Prologue d'un amour brisé</i> by Edgard Tytgat . . . . .	243

#### MATERIALS

Agata KOWALSKA-SZUBERT, The Untranslatable Re-Translated: <i>Piórem i piórkiem</i> versus <i>Letterlijk en figuurlijk</i> . . . . .	257
Anna WITCZAK, In Search of an Author . . . . .	267
Heinz EICKMANS, Modersprook – muttersprache – moedertaal: Lower Rhine between German and Dutch. For Jos Wilmots. . . . .	279
Marc LE CLERCQ, Encounters with Jos Wilmots. . . . .	283
Marja KRISTEL, Memories of Jos Wilmots. . . . .	287
Jelica NOVAKOVIĆ-LOPUŠINA, For Jos Wilmots . . . . .	289

#### REVIEWS

Marcin POLKOWSKI, Titus Brandsma in English for an International Audience: <i>The Collected Works</i> (parts 1 and 2) (rev. Elisabeth Hense and Joseph Chalmers, editors. <i>Titus Brandsma. Mysticism in Action</i> . The Collected Works of Titus Brandsma. Vol. 1; Elisabeth Hense and Joseph Chalmers, editors. <i>Titus Brandsma. Letters to the Family</i> . The Collected Works of Titus Brandsma. Vol. 2) . . .	291
---	-----